

**SSLIMIT FORLÌ AND SSLIMIT TRIESTE:  
GRADUATION THESES 1995-2000**

By  
Maurizio Viezzi & Peter Mead

SSLiMIT Forlì

- Barbato Cristina (1999): *L'interpretazione per i media: la simultanea di un evento mediale trasmesso da più reti televisive.*
- Benzi Chiara (1997): *L'interpretazione di conferenza e l'interpretazione della lingua italiana dei segni.*
- Bevilacqua Giovanni (1996): *didattica dell'interpretazione: un possibile contributo della glottodidattica alla didattica della consecutiva.*
- Biaggi Barbara (1999): *L'interprete giuridico (The Legal/Court Interpreter).*
- Biagini Chiara (1999): *A Review of Articles in Interpreting Theory and Research from 1988 to 1998.*
- Caldera Simona (1998): *La percezione della qualità in interpretazione simultanea verso l'inglese. studenti e fruitori a confronto.*
- Conforti Caterina (1999): *Strategie per l'interpretazione.*
- Esposito Elena (1999): *La resa interpretativa: l'incidenza dell'esperienza professionale sull'interpretazione simultanea.*
- Evandri Flavia (1998): *La resa interpretativa: problemi di valutazione.*
- Fanti Novella (1999): *Memoria e interpretazione consecutiva.*
- Farinelli Ilaria (2000): *L'analisi della qualità in interpretazione: simultanea e consecutiva a confronto.*
- Ficchi Velia (1997): *L'interpretazione consecutiva dall'inglese in italiano: problemi di apprendimento.*
- Florissi Andrea (1998): *Community Interpreting: codice deontologico per gli interpreti negli ospedali statunitensi. Due modelli a confronto con la realtà italiana.*
- Fogazzaro Elena (1998): *L'interprete di trattativa: la gestione dell'informazione tra accordo e conflitto.*
- Gaiba Francesca (1996): *The Origins of Simultaneous Interpretation: the Nuremberg Trial.*
- Jalla Paola (1998): *L'interpretazione simultanea di un discorso letto: l'influenza del testo scritto sulla prestazione degli interpreti.*
- Lazzarino Helga (1999): *L'interpretazione di trattativa: esigenze formative e professionali con particolare riferimento alla comunicazione in azienda.*

- Messina Alessandro (1997): *The Reading Aloud of English Language Texts in Simultaneously Interpreted Conferences.*
- Nobili Nicola (2000): *Il ruolo della memoria nell'interpretazione simultanea dall'inglese in italiano di un testo già noto.*
- Pieri Leonardo (1997): *Un confronto tra le conferenze inglesi e italiane: implicazioni per l'interpretazione simultanea.*
- Pozzi Cecilia (1997): *Introduzione alle problematiche epistemologiche della traduzione orale: possibili applicazioni della PNL.*
- Rizzi Ethel (1998): *Simultaneous English into Italian Interpretation: Comparison of Self- and External Assessments.*
- Rizzoli Barbara (2000): *Verbal Recall in Simultaneous Interpretation: a Contribution to Empirical Study of the "Théorie du Sens".*
- Romaniello Giuseppina: (1997) *L'interprete alla moviola: cosa ci può dire la trascrizione sincronizzata dell'interpretazione simultanea.*
- Sabatini Elisabetta (1999): *Comprehension Difficulties in Simultaneous Interpretation from "Non-Standard" English.*
- Tassora Germana (1999): *L'incidenza dell'esperienza professionale sulla resa interpretativa nell'interpretazione consecutiva (risultati di un esperimento francese-italiano).*
- Turitto Manuela (1999): *L'interpretazione di tribunale.*
- Vennarucci Sabrina (1997): *Problemi di resa interpretativa dal francese in italiano: strategie autocorrettive.*

#### SSLMIT Trieste

- Alberti Barbara (1997): *Studio di parametri psicofisiologici attitudinali all'interpretazione simultanea.*
- Anastasia Simona (1997): *Gli esercizi propedeutici all'interpretazione consecutiva: risultati di uno studio sperimentale.*
- Bellini Beatrice (1996): *L'elaborazione del messaggio nell'interpretazione simultanea: uno studio sperimentale sul "verbatim recall" come parametro di valutazione.*
- Bottan Lorena (1999): *La presentazione nell'interpretazione consecutiva: come sviluppare un'abilità di base.*
- Caburlotto Claudia (2000): *Tipologie testuali e strategie di interpretazione simultanea dallo spagnolo all'italiano: il testo scientifico, giuridico e metaforico: un contributo sperimentale.*
- Carabelli Angela (1997): *Interpreters' resource information system: una banca dati interattiva per la formazione di interpreti e traduttori.*
- Carlet Laura (1996): *Il modello psicolinguistico dell'interpretazione simultanea di G.V. Chernov: un contributo sperimentale.*

- Castellani Katia (1997): *L'interprete di liaison in Australia e nel Regno Unito.*
- Cecot Michela (2000): *Pause in interpretazione simultanea: analisi contrastiva di prestazioni di interpreti professionisti.*
- Cesca Donatella (1997): *Madrelingua versus non-madrelingua: studio sperimentale in interpretazione simultanea russo - italiano.*
- Consorte Cesira (1997): *Struttura tematica e interpretazione simultanea: un contributo sperimentale.*
- Gbedo Marlène Sewa Sika (1999): *L'italiano parlato nell'interpretazione simultanea: un contributo sperimentale inglese-italiano.*
- Guardini Paola (1996): *La traduzione simultanea del film: produzione e percezione: un'analisi della prestazione dell'interprete e della risposta del pubblico.*
- Hellweg Marie-Caroline (2000): *Bilinguismo ed interpretazione: un contributo sperimentale.*
- Hofer Waltraud (2000): *Il gerundio italiano e spagnolo nell'interpretazione simultanea verso il tedesco.*
- Mancini Natalia (1999): *Chuchotage e interpretazione simultanea: differenze e analogie: risultati di un'indagine.*
- Mazzetti Andrea (1998): *L'influsso delle deviazioni segmentali prosodiche sulla comprensione del testo di partenza in interpretazione simultanea.*
- Palazzini Finetti Mariaclara (2000): *Interpretazione simultanea per un festival cinematografico: analisi linguistica e pragmatica dei risultati.*
- Palazzo Monia (1999): *La presa di note nell'apprendimento dell'interpretazione consecutiva: aspetti procedurali e processi cognitivi: studio sperimentale.*
- Piliego Federica (1999): *La memoria a breve termine negli interpreti di lingue vocali e di lingua dei segni: un contributo sperimentale.*
- Pippa Salvador (1997): *Traduttori e interpreti a confronto: approccio alla traduzione, analisi e valutazione.*
- Riva Sandra (1998): *Videoconferenza e remote interpretation: problemi e prospettive.*
- Schwedler Astrid (1998): *Memoria incidentale e interpretazione simultanea: un contributo sperimentale.*
- Sella Monica (1998): *Interpretazione simultanea dal tedesco e dal russo in italiano: la dislocazione a sinistra, un contributo sperimentale.*
- Tissi Benedetta (2000): *Pause silenziose e disfluenze nell'interpretazione simultanea: un'analisi descrittiva.*
- Zanetti Roberta (1997): *Rilevanza dell'anticipazione e possibili strategie nell'interpretazione simultanea inglese - italiano.*